

复旦金石词典系列

英语常用同义形容词 辨析词典

黄勇民编著

復旦大學出版社

内 容 提 要

摇摇本词典是一部实用型语法类工具书。在其编纂过程中,作者严格遵循辞书的编排理念,充分利用辞书在排版上的科学性和使用上的方便实用的特点,讲解和辨析同义形容词,并给出大量例句,将繁冗的语法知识学习与知识导出有机结合,适用于各方面英语学习者和使用者。

前摇摇言

摇摇《英语常用同义形容词辨析词典》是一部实用型语法类工具书,可供大学和中学在校学生、英语工作者以及自学英语者使用。

世界上有~~近四百~~多种语言,其中使用人数最多的两种语言当数英语和汉语。由于历史的缘故,英语中有相当一部分的词源于拉丁语、希腊语、凯尔特语、法语等,众多的外来词丰富了英语词汇,也造就了许多同义词。当这些同义词出现在英汉两种不同文化的交际和碰撞之中就会给使用者带来不少误会或麻烦。弄清它们的差异,将有助于人们了解这些词语的内涵,增强人们语言表达的能力并提高语言使用的精确性。

本词典正文共收英语形容词~~员~~个,分成~~猿~~个同义词组。在进行讲解和辨析时,编者力求突出重点,辨析清楚,例证丰富。同时,考虑到英语的习惯用法较难掌握,本词典也尽可能对用法和搭配作一些说明。编写中曾参考了国外出版的英语和美语词典,以及国内出版的英汉词典,从中吸取了一些有用的材料,书中不一一说明来源。

英语同义词种类繁多,同义的程度也不相同;或者说,世界上没有绝对的同义词,也没有含义绝对相同的词。因而,本书对英语同义形容词的辨析只能是同义词海中的一粟。如果它能在读者对英语的阅

读和使用方面起到一点帮助,那也足以使编者聊以自慰了。但是,限于编者的水平,书中错漏和不当之处一定不少,敬请读者提出宝贵意见,以便改正。

本书得到复旦大学出版社的大力支持和鼓励,尤其是编辑栾奇女士全力以赴、一丝不苟,对本书提出不少宝贵意见,在此表示衷心的感谢。

编摇者

圆年 远月于复旦大学

使用说明

员援本书共收 獭园个条目 ,涉及 员园个形容词。

圆援条目用带底纹的黑体字列出 ,并简略说明其共同的含义 ;各条目的基本意义以第一个词为准。如 :在 糟藻责, 蚤藻藻藻藻藻藻藻, 蚤藻藻藻藻藻藻藻 条目中,糟藻责代表基本意义“便宜的”。

猿援各条目的词语在例证中出现时用白斜体。

源援有的词语出现在两个条目的开头 ,表示不同的基本含义 ,该词右上角用(员)或(圆)标明 ,以示区别。

缘援辨义时应特别引起注意的词语及其特殊用法用 注意 标明。

远援易于混淆的词语在进行辨义时或辨义后添加比较的内容 ,并用 比较 标明。

苑援斜线号 辕表示两词可换用。

愿援词典正文后附有索引 ,索引按字母顺序排列 ,以便于读者查找。

精益求精 精益求精 侧重指干某件具体工作所需的能力,它强调能力的“胜任”,而不是能力的“优秀”:

精益求精 精益求精 精益求精 精益求精
精益求精 精益求精 精益求精 精益求精
精益求精 精益求精 精益求精 精益求精

她是位合格的小提琴手,但从未令她的听众激动过。

精益求精 精益求精 精益求精 精益求精
精益求精 精益求精 精益求精 精益求精
精益求精 精益求精 精益求精 精益求精

我们认为 这件工作做得相当不错但并不十分出色。

比较

精益求精 精益求精 后面接动词不定式,可表示“有法定权力的”,其他两词不能这样用:

精益求精 精益求精 精益求精 精益求精
精益求精 精益求精 精益求精 精益求精

民事法庭无权受理我们的案件。

精益求精 精益求精 怎样造句

这两个词都可译成“不正常的”。

精益求精 精益求精 所指的“不正常”可以是超越正常水平,也可以是低于正常水平:

精益求精 精益求精 精益求精 精益求精
精益求精 精益求精 精益求精 精益求精
精益求精 精益求精 精益求精 精益求精

精益求精 精益求精 精益求精 精益求精
精益求精 精益求精 精益求精 精益求精

白痴的智商不正常。(即智商低下)

精益求精 精益求精 精益求精 精益求精
精益求精 精益求精 精益求精 精益求精

精益求精 精益求精 所指的“不正常”强调“独特、稀有、别具一格、难得”等:

精益求精 精益求精 精益求精 精益求精
精益求精 精益求精 精益求精 精益求精

他是个有非凡才能的学者。(强调稀少独特)

精益求精 精益求精 精益求精 精益求精
精益求精 精益求精 精益求精 精益求精

今年这时节的天气这么热真是不正常。(强调异常少见)

注意

精益求精 精益求精 为了避免误解,在表示“低于正常水平”时,最好用“精益求精”,这样就不会误解了:

注意

词源上，**惹人讨厌** 意为“与众不同的孩子”，一般是褒

意；而 **惹人讨厌** 有可能指“低能儿童”，含贬义。

惹人讨厌 惹人讨厌 惹人讨厌 惹人讨厌 惹人讨厌 惹人讨厌 惹人讨厌 惹人讨厌 惹人讨厌 惹人讨厌

这个词在汉语中均可译成“令人讨厌的”。

惹人讨厌 在英美国家中，属使用过度的词，因而用来修饰任何相对“令人不快的”事：

惹人讨厌 的雨天

令人讨厌的雨天

惹人讨厌 的恶劣的工作条件

令人讨厌的行为

令人讨厌的雨天

令人讨厌的雨天

令人讨厌的行为

惹人讨厌 强调“令人讨厌到恶心想吐的程度”：

惹人讨厌 学校的食物令人作呕。

接受贿赂令人厌恶。

接受贿赂令人厌恶。

接受贿赂令人厌恶。

接受贿赂令人厌恶。

惹人讨厌 较普通，非正式，用

在口语中较多：

宰**惹人讨厌** 她是个人多么令人讨厌的人！

她是个人多么令人讨厌的人！

宰**惹人讨厌** 她不愿意做那些讨厌的杂务。

宰**惹人讨厌**

她不愿意做那些讨厌的杂务。

杂务。

惹人讨厌 侧重强调“令人讨厌到毛骨悚然、浑身发抖”等：

惹人讨厌 一条令人憎恶的蛇

一条令人憎恶的蛇

惹人讨厌 令人作呕的腐肉臭味

令人作呕的腐肉臭味

令人作呕的腐肉臭味

令人作呕的腐肉臭味

令人作呕的腐肉臭味

令人作呕的腐肉臭味

在非正式场合中, **葬** 的语气远胜过 **邈** 有“可爱得迷人”这样的含义:

栽 **葬** 那小姑娘真迷人。

邈 比较普通常用,有时仅指“是否讨人喜欢”:

匀 **邈** 这是店里最迷人的衣服!

她的急脾气使她成为不大讨人喜欢的姑娘。

注意

摇两个词都可用于来修饰人类以外的其他事物:

附 **葬** 这是店里最迷人的衣服!

附 **邈** 这是只可爱的猫。

葬 邈 早燥曾甄责

这两个词都可译成“成年的”。

葬 指“发育成熟的”,既可以指人类在生理上成熟,也可以指植物、动物等生长成熟:

葬 **葬** 一名成年男子

葬 **葬** 一株成熟的植物

葬 **葬** 一只成年的老虎

早燥曾甄责 属非正式用词,较多用在口语中,取代 **葬**

再 **邈** 你穿上这件衣服真像个成年人!

比较

摇 **葬** 可以指“已到达法定成年岁数的”,**早燥曾甄责** 不这样用:

韵 **葬** 此物仅限成年男子购买。

葬 有“儿童不宜”,“黄色淫秽”等含义,下面词组中应该用 **葬** (这时一般指含有黄色淫秽的内容),而不能用 **早燥曾甄责**:

葬 **葬** 成人书刊

葬 **葬** 成人杂志

葬 **葬**

这个词强调行为、行动等的“大胆、勇敢、果断有力、惊人”等：

勇敢的特技驾驶员

大胆的特技跳水运动员

大胆的建议

这个词在这组词中最不常用；它所指的“冒险”有“在冒险行动开始前经过慎重考虑、仔细掂量”的含义：

在漩涡中救命的冒险行动

在那个混乱的国家里投资太冒险了。

这个词尤其强调行动等的“危险”程度，有“很危险的”、“很冒险的”、“很有可能失败的”等含义：

在漩涡中救命的冒险行动

在那个混乱的国家里投资太冒险了。

这两个词都可译成“不利的”。

这个词比较正式，既可以表示“一般的不利”，也可以指“灾难性的不利”：

不利的批评

不利的裁决

逆风

厄运

这个词比较普通，较口语化；它所指的“不利”程度远不及这个词。这个词一般不会导致“灾难性的”后果：

不利的条件

不利的地位

在很多情况下，这个词可以取代这个词